

Вступая в наш следующий мир

Сессия 15 “Дебаты ангела с дьяволом”

Весна 2022 года

Мы продолжаем изучение эпической поэмы под названием “Дебаты ангела с дьяволом”, написанной Его Святейшеством Первым Панчен-ламой Лобсангом Чуки Гьелценом около 400 лет назад.

Как может умереть существо удовольствия?

,LHA YI TSE DANG DPAL 'BYOR SOGS,
,DOD YON BDEN PAR GRUB SNANG BA,
,DE NI THOG MA MED PA NAS,
,KHO RANG LTOS MED GRUB GRUB PA,
,GYUR MED RTAG PAR SDOD PAS NA,
,CHI DANG TSE 'PHO GA LA SRID,

И Ангел продолжал:

241

Время жизни существ удовольствия –
И всё их блаженство,
И все их владения,
Все объекты их чувств –
Казались бы существующими
На самом деле.

Тогда со времен
Без начала

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Они должны были бы существовать
Вне зависимости
Ни от одной другой вещи.

И это сделало бы их
Вещами, которые никогда не могут измениться;
Вещами, которые остались
Навсегда неизменными.

Как же тогда это возможно,
Чтобы этот человек когда-нибудь умер,
Или переродился в другой жизни?

, 'CHI DANG TSE 'PHO SRID ZER NA,
, RANG TSUGS THUB PAR MA GYUR PAS,
, 'GYUR BA MED PA'I BDEN GRUB 'GAL,

242

Предположим, ты настаиваешь:
"И все же это факт,
Что люди умирают
И переходят к
Другому рождению".

Тогда в этом случае
Они больше не были бы
Тем, что существует само по себе.
Противоречием стало бы
Продолжать настаивать,
Что они существовали "на самом деле",
В неизменной природе.

Как можно заменить наши органы чувств?

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,LHA LUS BDEN PAR GRUB PA NA,
, 'GRO BA GZHAN DU SKYE BA 'ANG MED,
, 'DOD PA 'I YON TAN LNGA PO YANG,
,LHA MO 'I GZUGS LA CHAGS PA YI,
,CHAGS PA BDEN PAR SNANG BA YI,
,SNANG BA GZHAN DU MI 'GYUR BAS,
,SGRA SOGS 'DOD YON BZHI PO LA,
,CHAGS PA CI YI PHYIR NA SKYE,
,SKYE NA GZUGS LA BDEN GRUB 'GAL,

243

Если бы тело существа удовольствия
Истинно существовало,
То оно никогда бы не смогло
Переродиться в другой
Тип существа.

И пять объектов
Чувств –
Кажущиеся благодаря
Привязанности к
Их небесной форме такими,
Как если бы они существовали на самом деле –
Никогда не смогли бы начать казаться
Какими-то другими.

В таком случае, тогда
Как может кто-то
Начать чувствовать привязанность
К остальным четырем объектам
Чувств –
Звуку и всему остальному?

Если бы они это сделали, то это
Было бы явным противоречием тому,
Что цвета и формы,
На которых они уже сосредоточились,
Существовали на самом деле.

**Как мы могли бы любить
своих близких?**

,LHA YI BU MO LA DMIGS NAS,
,YID DU 'ONG BA'I BYAMS PA DE,
,LTOS MED BDEN PAR GRUB PAR SNANG,
,SNANG BA GZHAN 'GYUR MI SRID NA,
,LHA MA YIN DANG 'THAB PA'I TSE,
,ZHE SDANG SKYE BA DNGOS SU 'GAL,
,GAL TE ZHE SDANG SKYES PA NA,
,YID 'ONG BYAMS PA'I BDEN GRUB DE,
,LTOS MED 'GYUR BA MED PA 'GAL,

244

И когда существа удовольствия
Смотрели на своих дочерей
С той версией любви,
Которая видит их такими прекрасными,
Эта любовь видела бы то,
Что она видит, способом,
Который не зависел бы ни от чего другого,
А являлся бы действительно существующим.

Такой способ явления вещей –
Это то, что никогда не может
Измениться, чтобы выглядеть иначе;

И это прямо противоречило бы тому
Факту, что когда эти существа удовольствия
Сражаются со своими двоюродными братьями,
Их чувства сменяются ненавистью.

Если бы эти существа удовольствия
Могли бы начать испытывать ненависть,

То это противоречило бы
Идее, что их прекрасная любовь
Существует на самом деле,
И не зависит ни от чего другого.

Как можем мы ненавидеть наших врагов?

,LHA MA YIN LA DMIGS PA YI,
,ZHE SDANG DRAG PO SKYES PA'I TSE,
,ZHE SDANG BDEN PAR SNANG BAS NA,
,THAB MO GROL NAS RANG YUL DU,
,LHA MO LA NI BRTZE BA'I TSE,
,YID 'ONG RNAM PA SKYE BA MED,
,SKYE NA ZHE SDANG BDEN GRUB 'GAL,
,YID 'ONG DE YANG GSAR SKYE BAS,
,YID 'ONG BDEN [f. 248b] PAR GRUB PA 'GAL,

245

И все же, когда эти существа
Смотрят на своих двоюродных братьев –
"Почти существ удовольствия" –
И начинают испытывать сильное
Чувство ненависти к ним,
Эта ненависть сама по себе
Начинает выглядеть так, как будто
Она тоже существует в реальности.

Когда войны придут
К концу,
И существа удовольствия вернуться
В свои земли,
И так же придет время
Для них, чтобы взглянуть на
Тех божественных дочерей

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

С мыслями о любви,
Созерцающими их снова прекрасными,
Это противоречило бы
Идее, что их прежняя ненависть
Существовала на самом деле.

И более того,
Если это восприятие
Их дочерей как любимых
Могло бы заново зародиться в их сердцах,
Тогда это, в свою очередь,
Противоречило бы идее,
Что прекрасная любовь сама по себе
Существовала на самом деле.

**Если вещи реальны,
они никогда не могли бы существовать.**

,BDEN PAR GRUB PA'I LAG STABS 'DIS,
,CHOS RNAMS THAMS CAD MED PA 'DRA,
,BLO GCIG BDEN PAR GRUB PA'I NGOR,
,CHOS KUN SKYE 'GAG 'GRO 'ONG MED,
,THA SNYAD LAS 'BRAS THAMS CAD MED,

246
Этот метод применения
Концепции о том, что вещи
Могут существовать в реальности,
Одинаков для всех остальных
Вещей во Вселенной:
Они просто
Не могли бы существовать!

Если бы хоть одно состояние нашего ума
Существовало само по себе,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

То ни одна из вещей
Во всей Вселенной,
Которые когда-либо появлялись перед ним,
Не могли бы начаться, или прекратиться,
Или уйти, или прийти.

Также карма
И ее последствия не могли
Бы существовать,
Даже по названию.

,MDOR NA CHOS KUN MED PAR GO
,DE YI RGYU MTSAN CI STE NA,
,BDEN PAR 'DOD RNAMS CHOS KUN NI,
,LTOS MED GZHAN LA RAG MA LAS,
,KHO RANG NGO BOS GRUB PAR SNANG,

247
Коротко говоря,
Пожалуйста, поймите,
Все, что существует,
Перестало бы существовать.

И почему это так?

Как только ты скажешь,
Что вещь существует на самом деле,
Тогда она не может зависеть
Ни от какой другой вещи;
Она никогда не может
Быть связана
С чем-либо другим.

Она должна была бы появиться
Во Вселенной
Сама собой, сама по себе.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,JIG RTEN THA SNYAD LA BSTUN PA'I,
,CHOS RNAMS THAMS CAD RGYU RKYEN DANG,
,PHAN TSUN LTOS BZHAG BLO BUR DU,
,RTOG PA'AM MING GIS BTAGS TZAM LA,
,GZHI GCIG STENG DU GNYIS KA NI,
,DU BA'I SKABS CIG MA BYUNG BAS,
,BDEN PAR GRUB PA'I PHYOGS LTAR NA,
,RKYEN LA LTOS PA'I CHOS KUN MED,
,DES NA CHOS KUN MED PA YIN,

248

Рассмотрим теперь
Эти две идеи –

Первая, что вещи во Вселенной
В общем соответствуют тому,
Как о них говорят
С точки зрения мира в целом:

Они полагаются на свои причины,
И они полагаются на сравнение
Одного с другим.

Вторая, что они возникают
Внезапно;
Продукты не более
Чем мысленных образов
И названий.

Эти две идеи
Никогда не смогли бы сойтись
И действовать совместно
В отношении ни одного
Объекта в мире.

Если, размышляя таким образом, мы приближаемся к
Точке зрения, что вещи

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Существуют на самом деле
Сами по себе,

Мы должны были бы утверждать,
Что не было ни одной вещи
Во всей этой Вселенной,
Которая зависела бы от условий.

И тогда нам пришлось бы
Идти дальше,
И сказать, что ничего
Не существовало вообще.

**Как вещи
на самом деле реальны**

,NGA YI PHYOGS LA CHOS KUN NI,
,RGYU RKYEN RTEN 'BREL TSOGS LAS SKYE,
,DES NA CHOS KUN YOD PA YIN,
,LAS DANG 'BRAS BU MYONG BA YOD,
,SA DANG LAM DANG DKON MCHOG GSUM,
,THA SNYAD THAMS CAD BDAG LA YOD,
,DE YANG THA SNYAD TZAM DU YIN,
,BDEN PA'I DON DU KHYOD DANG 'DRA,
,CHOS KUN GTAN NAS MED PAR 'DOD,

249

Теперь, моя собственная точка зрения
На все это
Заключается в том, что всё, что есть,
происходит в результате взаимодействия
Причин и условий,
И вещей, зависящих
От других вещей.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Тогда мы можем сказать,
Что все, что есть, существует.

Карма и ее последствия –
Это то, что мы на самом деле проживаем;
И если ты продолжишь меня слушать,
Ты можешь сохранить свои идеи
О духовных уровнях и духовных путях,
И все Три Драгоценности –
В моем лагере, все они
Находятся там, в их названиях.

Но они там *только*
В названиях;
Если мы возьмем выражение
«Существовать на самом деле»
Так, как ты хочешь,

Тогда ничто во Вселенной
Не может существовать вообще.

,KHYOD NI GTI MUG MA RIG PAS,
,CHOS KUN BDEN PAR KHAS BLANGS PAS,
,THA SNYAD DU YANG CHOS KUN NI,
,MED PAR SONG BA MA RIG PA,
,MA RIG LAS NI MA RIG PA,
,MA RIG DKYIL 'KHOR CHEN PO'O,

250

Ты – тьма,
Ты – неправильное понимание;
И ты утверждаешь, что
Каждая отдельная вещь
Существует на самом деле.

Ты – это неправильное понимание,
Которое приводит к идее,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Что ничто не может существовать,
Даже в названиях.

Неправильное понимание неправильного понимания,
Хуже, чем неправильное понимание,
Ты – огромная целая планета
Без какого-либо понимания вообще.

,KHA LA KUN RDZOB KHAS BLANGS KYANG,
,KUN RDZOB RGYU RKYEN LTOS GRUB YIN,
,KHYOD NI LTOS MED GRUB PAR 'DOD,
,DES NA KUN RDZOB KHYOD LA MED,

251

Ты поддерживаешь
Идею о том,
Что вещи обманчивы,
Но посмотри –

Если что-то обманчиво,
То у этого тоже есть свои собственные
Причины и условия.

Вместо этого, ты продолжаешь утверждать,
Что вещи могут существовать
Не полагаясь ни на что другое.

Тогда на самом деле ты говоришь,
Что не существует такой вещи,
Как обманчивая реальность.

,SPYIR DU [f. 249a] KHYOD LA 'CHI BA MED,
,KHYAD PAR KHYOD LA SKYE BA MED,
,GAL TE LHA LAS TSE 'PHOS NAS,
,LHA MA YIN DU SKYES PA'I TSE,
,LHA YI PHUNG PO LA DMIGS NAS,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,NGA'O SNYAM DU 'DZIN PA YI,
,BDEN 'DZIN DE NI MI 'GYUR BAS,
,LHA MA YIN GYI LUS DE LA,
,DMIGS NAS NGA'O SNYAM PA YI,
,BLO DE GNYIS PO GZHI GCIG TU,
, 'DU BA MED KYANG 'DU BA NI,
,BDEN PAR GRUB ПАИ СКАЙОН ИНЬ МОД,
, 'DU LUGS CI 'ДРА БА СИГАРЕТА СМРОС,

252

В общих чертах мы можем сказать,
Что если мы будем придерживаться твоей системы,
Ничто никогда не может умереть.

И более конкретно,
Мы должны были бы сказать,
Что ничто никогда не могло бы
Родиться вообще.

И теперь предположим,
Что существо удовольствия
Умирает
И рождается,
Как один из младших двоюродных братьев.

Тогда, когда у него было
Тело и ум
Существа удовольствия,
Он смотрел на них и говорил:
"Это я!"

Теперь, согласно твоей точке зрения,
Эта вера в истинное существование
Не изменилась бы;
И поэтому, если сейчас он смотрит
На тело и ум
Младшего двоюродного брата,
И думает: "Это я",

То тогда получается два "это я",
Которые собрались
В одном месте и в одно время.

Конечно, ничего подобного
Не возможно,
Но эта проблема, что так
Должно было бы быть,
Является неизбежным следствием
Этого твоего убеждения,
Что вещи могут существовать истинно.

Так скажи мне тогда,
Что на самом деле произойдет,
Когда эти две вещи
Объединятся?

Трудности настоящей зависти

,LHA MA YIN GYI BLO DE NI,
,LHA YI DPAL 'BYOR 'DOD YON LA,
,PHRAG DOG 'GRAN SEMS SKYES PA'I TSE,
,KHYOD RANG LHA RU SKYES PA NA,
,DPAL 'BYOR BDEN GRUB MI 'GYUR BAS,
,KHYOD DANG LHAN CIG GNAS PAR NGES,
,DES NA KHYOD KYIS KHYOD RANG LA,
,PHRAG DOG 'GRAN SEMS BYED DAM CI,

253

Теперь там, в сердце
Этих младших двоюродных братьев,
Возникают разные мысли
О зависти и желании

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Соперничать с теми
Существами высшего удовольствия
В сокровищах, которыми они обладают,
И удовольствием, которое они испытывают.

Если младшие умрут
И переродятся
В одно из тех самых существ,
Помни –
Эти сокровища существовали
На самом деле, и поэтому,
Они не изменились бы,
И поэтому, эти существа
Все равно теперь
Будут обладать всеми ими.

Так что ответь мне на этот вопрос:
Что они должны делать?
Должны ли они завидовать
Сами себе?
Должен ли каждый соперничать
С самим собой?

,LHA YI BDEN 'DZIN 'GYUR MED DANG,
,LHA MIN BDEN 'DZIN 'GYUR MED NA,
,KHYOD NI LHA'AM LHA MIN YIN,
,GZHI MTHUN SHES BYA LA MI SRID,

254
Вспомни –
По твоим словам,
Привычка существа удовольствия –
Видеть вещи реальными –
Никогда не может измениться;

И привычка его
Младшего двоюродного брата –

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Видеть вещи реальными –
Никогда не может измениться.

И не забывай,
Даже по твоим словам,
Одно существо,
Которое было одновременно
И существом удовольствия,
И младшим двоюродным братом
Этого существа –
Это полная невозможность.

,LHA YI BDEN GRUB ZHIG PA'I RJES,
,LHA MIN BDEN GRUB CES ZER NA,
,SKYE 'JIG BDEN GRUB YOD MIN PAS,
,BDEN GRUB GZHAN DU 'GYUR BAS NA,
,KHYOD KYI 'GYUR MED DON DE 'GAL,

255

И предположим, ты говоришь:
«Это работает так,
Что истинное существование
Существа удовольствия
Подходит к концу;
И за этим следует
Истинное существование
Его младшего двоюродного брата».

Теперь, поскольку
Никогда не могло существовать
Начала или остановки,
Которые существовали бы на самом деле,

И тогда получается,
Что нечто, что существовало
Истинно, никогда не может измениться
На что-то другое,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Тогда ты ясно
Опроверг
Свое собственное утверждение
О том, что эти вещи
Никогда не могут измениться.

**Невозможность
голодного духа**

,KHYOD KYI BDEN GRUB DE LTAR NA,
, 'CHI 'PHO SKYE BA MI SRID KYANG,
,YI DVAGS GNAS SU SKYES PA'I TSE,
,YI DVAGS BKRES SKOM GYIS MNAR BAS,
,KHYOD KYI LHA YI DPAL 'BYOR DE,
,RTAG BRTAN THER ZUG 'GYUR MED NA,
,ZA RGYU MED TSE ZA BAR RIGS,
,LHA ZAS ZOS PAS 'GRANGS PA DE,
, 'GRANGS PA GZHAN DU MI 'GYUR NA,
,DA NI CI YI PHYIR [f. 249b] NA LTOGS,

256

Если вещи истинно существуют
Такими, как ты их считаешь,
Тогда это невозможно,
Что кто-то может умереть,
И двигаться дальше,
А затем родиться снова.

И поэтому, если кто-то родился
В виде голодного духа,
И этот голодный дух был
Измучен этим голодом и жаждой,

Тогда те, кому

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Нечего есть, –
Могли бы есть,

Поскольку богатства, которыми они обладали,
Будучи существами удовольствия,
Неизменны и цельны,
И сами по себе;
И поэтому никогда не могут измениться.

На самом деле, это было бы так,
Что полные животы, которыми они обладали
В той жизни как существа удовольствия,
Никогда не могли бы измениться на что-то другое,
Кроме как на полный живот.

Почему же теперь они должны
Когда-либо чувствовать голод ?

,YI DVAGS LUS KYI BKRES SKOM DE,
,BDEN PAR GRUB PA'I 'GYUR MED NA,
,SKYE NAS SKYE BA THAMS CAD DU,
,BKRES SKOM NYID KYI RANG BZHIN LAS,
,GZHAN DU 'GYUR BA MI SRID PAS,
, 'O NI RGYUN PAR BRGYAL LO AANG,
,KHYOD NI DMYAL BAR SKYES PA'I TSE,
,SKYES PA NYID KYIS BDEN GRUB 'GAL,
,DMYAL BA TSA GRANG SDUG BSNGAL DE,
,GSAR DU MYONG BAS SKYE MED 'GAL,

257

И, более того, в случае, если
Вещи истинно существуют
И, следовательно, никогда не могут измениться,

Тогда, даже если бы голодный дух
Чувствовал голод и жажду,
То во всех будущих жизнях,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

В перерождении за перерождением,

Это было бы невозможным,
Чтобы этот самый голод и жажда
Превратились во что-то другое,
И, таким образом, отступили от своей природы.

Они продолжали бы свое падение
Рождение за рождением,
И, в конце концов, оказывались бы
Рожденными в адах.

Это рождение само по себе противоречило бы
Твоей позиции, что они были настоящими;
И, далее, было бы противоречием
Для них иметь новый опыт,
Внутри этого ада, горения
И замерзания там.

,TSA BA'I SDUG BSNGAL MYONG BA'I TSE,
,LHA YI BDE SKYID GANG DU THAL,
,LHA YI SKABS KYI BDE BA DE,
,LTOS MED 'GYUR MED RAG MA LAS,
,GZHAN DU 'GYUR BA MI SRID NA,
,TSA BA'I SDUG BSNGAL CI STE MYONG,

258

И в тот момент там,
Когда они начнут гореть,
Они должны, по твоему мнению,
Наполниться блаженством
Существа удовольствия,

Поскольку удовольствие, которое они имели
Как существо удовольствие прежде,
Было полностью независим
Ни от чего другого,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

И никогда не могло измениться,
И никогда не было обусловленным.

Если, как ты говоришь,
Это невозможно, чтобы это удовольствие
Превратилось во что-то другое,
То как они могут быть сожжены
Здесь, в аду?

**Проблемы настоящего
удовольствия и боли**

,BDE SDUG GNYIS PO DNGOS 'GAL NA,
,GZHI GCIG STENG DU CI STE 'DU,
,KHYOD NI LHA LAS 'PHOS MA THAG
,LHA YI BDE BA GZHAN MI 'GYUR,
,LHA YI BDE BA 'I RANG BZHIN LAS,
, 'GYUR BA MED CING TSA BA YI,
,SDUG BSNGAL RANG BZHIN 'GYUR MED PA,
,PHYOGS GCIG 'DU BA MI SRID KYANG,
,BDEN GRUB KHYOD LA 'DU BA NI,
,SNYING TSIM SNYING TSIM DE RE KHYER,
,BDEN PAR GRUB PA 'I SKYON 'DI LA,
,YON TAN DU BZUNG SNYING RE TSIM,

259

Удовольствие и боль –
Это взаимоисключающие вещи;
Они никогда не могут произойти
В одном человеке в один момент.

А по твоему мнению,
Наслаждение, которое они испытывали
Как существо удовольствия,
Не могло измениться

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Во что-либо другое,
Когда они перешли в другой
Тип существа.

Так что, вот тебе удовольствие
Существа удовольствия,
Которое никогда не может изменить
Свою естественную природу;

И в то же время у тебя есть
Пытка наблюдать как твое тело
Сгорает в аду –
Опять же, с естественной природой,
Которая не может измениться
Во что-либо другое.

Эти два понятия никогда не могут сочетаться
В одном человеке
В одном моменте,

Но, да, я знаю,
Ты должен держаться
За свое "истинное существование"
И утверждать, что они могли бы объединиться.

Мне искренне жаль тебя,
Что тебе приходится нести груз
Всех этих противоречий;

Мне очень жаль,
Что ты полагаешь, что должен рассмотреть
Все эти различные заблуждения
Как свой знак почета.

,GRANG BA'I SDUG BSNGAL MYONG BA DE,
,TSA BA'I SDUG BSNGAL RANG BZHIN DE,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,GZHAN DU 'GYUR BA'I SKABS MED PAS,
,DE DANG LHAN CIG 'GROGS BZHIN DU,
,GRANG BA'I SDUG BSNAL RANG BZHIN DE,
,RTAG PAR SDOD PA'I THER ZUG PAS,
,SDUG BSNAL GCIG THOG GCIG BRTZEGS PA,
,TSA GRANG GNYIS PO DNGOS 'GAL DANG,
,RANG BZHIN GNYIS PO DNGOS 'GAL NA,
,NYAMS SU JI LTAR MYONG BAR [f. 250a] 'GYUR,

260

Никогда не могло быть шанса
У природы
Боли от холода превратиться
Во что-то другое:
В природу
Боли от жара.

И так же в случае,
Когда один сопровождал другого,
Страдания любого из них
Накладывались бы сами на себя –
Поскольку, в конце концов,
Природа боли от холода
Была бы цельной,
Оставаясь такой навсегда.

И затем, поскольку пара
Из горячего и холодного
Несовместима,
И поскольку эти две природы
Тоже будут несовместимы –
Как мы могли когда-либо испытать
Опыт любой из них?

,GZHI GCIG STENG DU JI LTAR 'DU,
, 'GAL KHYAB THAMS CAD KHAS LEN PA'I,
,BDEN GRUB KHYOD LA SNYING RE TSIM,

,BDEN PAR GRUB PA'I NYES PA'O,

261

Как вообще эти двое могли
Когда-либо сойтись
В одном месте или времени?

Похоже, тебе нужно будет
Довольствоваться
Этим маленьким твоим
"Действительно существует",
И целиком принять
Все вытекающие противоречия
Из веры в это;

Ибо таковы недостатки
Всего,
Что может иметь это реальное существование.

Перерождение как невозможность

,SKYE MED KHYOD NI GAL TE NA,
,MI LUS CIG NI THOB GYUR TSE,
,MI LUS GSAR DU THOB PA DANG,
,SKYE BA DNGOS SU MTHONG BZHIN DU,
,SKYE BA MED PA'I KHAS LEN MTSAR,

262

Тогда мы можем сказать,
Что, по сути,
Ты отрицаешь,
Что кто-то вообще может
Родиться когда-либо.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

И всё же все мы можем видеть,
Своими собственными глазами,
Как человек приобретает
Человеческую форму,
Как он обретает
Новую человеческую форму –
Как он приходит и принимает
Свое рождение.

И все же ты не отступаешь,
Продолжая настаивать,
Что никто не принимает рождение.
Твои идеи... удивительны!

,MA RIG PA YI DON GCIG TSANG,
, 'KHOR BA 'DI LA MTHA' MED PAS,
, 'GRO BA LNGA POR SKYES PA'I TSE,
,RE RE LTAR GYI PHUNG PO LA,
,DMIGS NAS BDEN PAR GRUB PA YI,
, 'DZIN STANGS SO SOR SKYES PA DANG,
,DE YANG LTOS MED 'GYUR MED DANG,
,RAG MA LAS PAR KHYOD ZHEN PA'I,
,ZHEN PA GZHAN DU MI 'GYUR BZHIN,

263

Где эта единственная вещь
Стоит в своей полноте –
Когда мы неправильно понимаем наш мир –
Цикл боли продолжается,
Цикл бесконечный.

И в нем каждый из нас рождается
В каждой из пяти различных
Форм жизни;

И в каждой отдельной жизни
Мы смотрим на

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Каждое тело и ум
И считаем, что они существуют истинно.

Кажется, как то,
Как ты цепляешься за вещи –
Как не зависящие ни от чего другого вообще,
Как не полагающиеся ни на что другое –
Само по себе является верой,
Которая должна быть неизменной!

, 'DIR YANG PHUNG PO TSOGS TZAM LA,
, BRTEN NAS NGA'O SNYAM PA YI,
, BLO YI 'DZIN STANGS BDEN GRUB TU,
, SNANG BA LTAR DU KHYOD 'DOD PAS,
, 'GRO BA DRUG PO RE RE LTAR,
, LUS KYI 'DZIN STANGS GZHI GCIG TU,
, 'DU LUGS JI LTAR BYED NA AANG,
, PHAL CHER DNGOS 'GAL ZHUGS PA MANG,

264
Тогда, ты веришь, что –
Когда мы смотрим на простую совокупность
Частей, из которых мы состоим,
И держим это в нашем уме как "я" –
Тогда это "я" существует так, как кажется:
Как нечто истинно существующее.

Как же тогда ты можешь утверждать,
Что каждый из этих шести
Различных видов рождения
Может существовать с одним экземпляром
Тела, каким ты его считаешь?

Почти все твои идеи здесь
Являются просто полными противоречиями.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,RNAM PA'ANG PHAL CHER GA LA MTHUN,
, 'GRO BA DRUG PO THAMS CAD KYI,
,SDUG BSNAL TSA GRANG LTAR 'GAL BA'I,
,BZOD PAR DKA' BA'I SDUG BSNAL RNAMS,
,BDEN PAR GRUB PA'I LTOS MED DANG,
,GZHAN LA RAG NI MA LAS DANG,
, 'GYUR MED RTAG BRTAN THEG {%THER} ZUG 'DI,
,KHYOD KYI MI LUS 'DI THOG TU,
,DUS GCIG LA NI JI LTAR MYONG,

265

И как тогда могли все их особенности
Вообще сосуществовать?

Все эти невыносимые страдания
Всех шести различных форм,
Которые живые существа принимают –
Страдания, которые были бы
Столь же противоречивыми по своей природе,
Как ощущения жары и холода –
Были бы вещами с настоящим существованием:

Никогда не зависящими друг от друга,
Неизменными, никогда не сдвигающимися,
Одновременно и конкретными, и цельными.

Как бы тогда вообще могло случиться,
Чтобы ты испытал каждое из них,
Действующих вместе,
В этой одной человеческой форме, которая у тебя есть?

,KHYOD KYI LUS LA MYONG NA NI,
,BDEN GRUB 'GYUR BA MED PA 'GAL,
,[f. 250b] DNGOS 'GAL THAMS CAD GZHI MTHUN DU,
,GCIG GI THOG TU 'DU BA 'GAL,

266

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Это противоречие для тебя – утверждать,
Что все твои телесные переживания
Являются настоящими, и что они никогда не меняются.

Это противоречие для тебя – утверждать,
Что все эти вещи, которые находятся
В прямом противоречии друг с другом,
Могли бы когда-нибудь объединиться
В один общий объект.

Тело, ум и я

,PHUNG PO TSOGS TZAM LA BRTEN NAS,
,NGA'O SNYAM PA'I BLO DE NI,
,DMIGS PA NGA LA DMIGS NAS NI,
,RNAM PA BDEN PAR GRUB PAR 'DZIN,

267

Итак, вот состояние ума,
Которое рассматривает простую
Комбинацию тела и ума,
И думает об этом как о "я".

Но когда оно смотрит на это "я",
Оно цепляется за восприятие,
Что это нечто, что существует на самом деле.

,DE NI GANG ZAG BDAG 'DZIN YIN,
,DER ZHEN GANG ZAG BDAG ZHEN YIN,
,DE LTAR GRUB NA BDEN GRUB YIN,

268

Вот что это значит,
Когда мы говорим, что человек

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Цепляется за самосуществование
Этого человека.

Вот что это значит,
Когда мы говорим, что человек
Привязан к идее
Самосуществующей личности.

Чтобы что-то существовало таким образом –
Это то, что мы имеем в виду,
Когда говорим, что вещь
Имеет какое-то истинное существование.

,DE 'DRA'I BLO NI LHAN SKYES LA,
,PHUNG PO LA DMIGS NGA DE NI,
,BDEN PAR GRUB PAR SNANG BA DE,
,SNANG BA LTAR DU GRUB 'DUG NA,
,RTAG PA MTHA' BZUNG TSUL GYIS SU,
,DGAG BYA'I TSAD KYI DGAG RGYU DE,
,'KHRUL MED NGOS NI ZIN PA NA,
,DE NI DGAG RGYU'I GTZO BO YIN,
,DGRA YI GTZO BO'ANG DE YIN NO,

269

Теперь предположим, что ситуация такова,
Что "я", которое мы видим,
Когда врожденное состояние ума, подобное этому,
Пристально смотрит на тело и ум
И думает, что они существуют истинно,
На самом деле существовали бы истинно.

Тогда эта вещь –
Эта вещь, которая могла бы существовать только
В теоретическом смысле –
Это то, что мы должны отрицать:
Это мера того,
От чего мы должны отказаться.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Если мы сможем идентифицировать,
Без ошибок
Эту предполагаемую вещь,
То это и будет главной вещью,
Которую мы должны стремиться отрицать.

И это также
Лицо нашего истинного врага.

,DA DUNG KHYOD LA 'GAL 'DU YI,
,PHUNG PO CHEN PO 'DI LTAR RO,

270
И все равно ты цепляешься
За эту могучую гору
Своих собственных противоречий!

**"Я" независимое от
моего тела и моего ума**

,DE LTAR GYUR PA'I NGA DE NI,
,PHUNG PO DANG NI RANG NGOS NAS,
,GRUB PA'I GCIG TU GRUB PA'AM,
,GRUB PA'I THA DAD GANG DU GRUB,

271
Позволь мне задать тебе вопрос:
Является ли это "я", в которое ты веришь,
Чем-то, что существует со своей собственной стороны,
Как одно и то же
С телом и умом?
Или каким-то образом отделено от них?

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,GCIG TU GRUB PO ZER NA NI,
,THA DAD GTAN MED GCIG GRUB DANG,
,RANG BZHIN GZHAN DU MI 'GYUR DANG,
,GZHAN LA RAG NI MA LAS DANG,
,LTOS MED 'GYUR MED THER ZUG PAS,

272

Ах! Ты говоришь, что этот я
То же самое, что эти тело и ум?

Тогда они должны быть
Одним и тем же,
Что никогда не допускает
Никакой степени разделения;

Они должны быть единой вещью,
И ее природа никогда не должна меняться,
Даже самую малость;
И она никогда не должна полагаться
Ни на что другое;

Она должна быть цельной,
Всегда самодостаточной,
Вечно неизменной.

,SHI NAS PHUNG PO MER BSREGS SHING,
,THAL BA CHU KLUNG BSKUR BA'I TSE,
,PHUNG PO GTAN MED GYUR PAS NA,
,NGA YANG GTAN MED GYUR TAM CI,

273

Ты хочешь сказать,
Что когда этот человек умирает,
И его тело сжигают в огне,
И его прах бросают
В воду какой-то реки,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 “Дебаты ангела с дьяволом”

И тело и ум
Ушли навсегда,
Тогда “я” навсегда
Тоже исчезнет?

,PHUNG PO DANG NI RANG NGOS NAS,
,GRUB PA'I 'GYUR BA GANG DU SONG,
,GYUR BA 'GYUR BA'I 'GYUR MED MTSAR,

274
Куда же тогда
Эти тело и ум,
И изменение, через которое
Они прошли, –
Приходящее так,
Со своей собственной стороны –
Все исчезли?

Эти ваши неизменные
Изменения изменений –
Поистине чудесная вещь!

**Проблемы с идеей
старения и смерти**

,PHUNG PO 'DI DANG LHAN CIG TU,
,GYUR MED RTAG PAR BDEN GRUB NA,
,SHI BA'I THA SNYAD GA LA BYED,
,CHI BA MED NA SKYE BA MED,
,RGA DANG NA SOGS [f. 251a] GA NA MCHIS,

275
Если “я” – это что-то,
Что существует истинно,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Вечно неизменяющееся,
Неотъемлемая часть
Тела и ума,
Тогда как же вообще
Ты мог даже говорить об этом
Как о чем-то, что может умереть?

И если кто-то никогда не умирает,
То он никогда и не рождался,
И как тогда мы можем сказать,
Что он страдал от старости,
И болезней, и всего остального?

,YANG GCIG CHOS KUN MED PA KHYOD,
,SKYE 'CHI YOD NA BDEN GRUB MED,
,KHYOD KYI LUGS LA CHOS KUN NI,
,STOS {%LTOS} MED 'GYUR BA MED PAR GRUB,
,PHAN TSUN LTOS GRUB CHOS MED PAS,
,DES NA KHYOD LA CHOS KUN MED,

276

И если этот тот-же-самый я,
Который был ничем из всего, что есть,
Мог родиться, а потом умереть,
Тогда он больше не существовал бы
Таким настоящим,
О котором ты говорил!

В соответствии с твоей системой,
Каждая вещь во Вселенной
Существует таким образом, что не зависит
Ни от чего другого во Вселенной –
Таким образом, что она никогда не меняется.

По твоим словам, не может существовать
Никаких объектов, которые находятся
В зависимости друг от друга;

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

И что на самом деле ты говоришь,
Что не может существовать
Никаких объектов во Вселенной!

,GZHAN DU 'GYUR LA MI 'GYUR ZER,
,KHYOD NI MA RIG RANG DU 'DUG
,DE YI NANG NAS RANG MA RIG

277

Когда ты утверждаешь,
Что вещи, которые превращаются в
В другие вещи, никогда не меняются –

Это доказывает, что ты действительно
Ушел и поселился
В состоянии неправильного понимания;

И даже в этом поселении
Ты, как правило, остаешься в комнате
Под названием "неправильное понимание себя".

**Проблемы общения
с камнями**

,KHYOD NI 'GRO BA GZHAN SKYES TSE,
,DE YI PHUNG DANG NGA GNYIS NI,
,BDEN PA'I GCIG TU GRUB DGOS ПАС,
,PHUNG PO 'DI LA DMIGS NAS NI,
, 'GRO BA GZHAN GYI PHUNG PO LA'ANG,
,NGA'O SNYAM PA'I BLO SKYE DGOS,

278

Когда придет твое время

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Принять свое рождение в другой жизни,
Тогда твое "я", а также тело и ум,
Которые существуют в той новой жизни,
Должны будут существовать
Как единое целое, которое также является настоящим.

И потом, даже когда ты сидишь и смотришь
На эти тело и ум, которые принадлежат
Другому миру, другой форме жизни,
Должно вот что появиться в
Твоей мысли: "О, это я!"

,DES NA 'GRO GZHAN PHUNG PO DE,
,PHUNG PO 'DI THOG YOD DGOS PAS,
,MED KYANG LHAN CIG TSOGS PA 'DI,
,DNGOS 'GAL BYUNG YANG MA RIG PA,
,KHYOD DANG LHAN CIG RTZOD PA 'DI,
,SMYON PA NGAG {%or DAG? check another carving} DANG RTZOD PA 'DRA,

279

И тогда должно
быть так,
Что эти тело и ум
В другом мире
Существуют, уложенные сверху
Тела и ума,
Которыми ты обладаешь сейчас.

И тогда ты испытываешь
Великое новое противоречие,
Где вещи, которые не могут существовать
Изначально, внезапно
Накладываются друг на друга.

Господин Неправильное понимание,
Я должен сказать,
Что вступать в спор с тобой –

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Это что-то вроде обсуждения истины
С человеком, который сошел с ума!

,LABS PA LA NI KHYAD MED PAS,
,YANG NA RDO DANG RTZOD PA 'DRA,
,KHYOD NI RDO LAS CHES LOD PA,
,RDO LA BZO BCOS CI BYAS NYAN,

280

Поскольку разговоры с тобой,
Похоже,
Ничего не меняют,

Можно также сказать,
Что спорить с тобой –
Это все равно, что спорить с камнем;

За исключением того, что качество
Твоего мышления
Бесконечно хуже,
Чем у камня.

Что вообще
Можно сделать
Камню, чтобы помочь ему
Слушать лучше?

**И как работает смерть,
В любом случае?**

,CI MI NYAN PA'I MA RIG PA,
,SHI BA KHYOD LA YOD MA YIN,
,GAL TE SHI NAS GZHAN SKYES TSE,
,GAL TE SKYES TSE KHYOD PHUNG DANG,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,BRAL MED BDEN PAR GNAS DGOS DANG,
,SPYIR DU 'CHIB {% 'CHI BA} GA LA BYED,

281

Факт смерти,
По твоим словам –
Сэр Неправильное понимание,
Кто не может ничего слушать –
Фактически не может и существовать.

Если бы как только ты умер,
Ты родился бы как нечто другое,
И если, когда ты родился
Как это нечто другое,
Ты должен был бы жить дальше
Как нечто настоящее
И неотделимое от
Твоего тела и ума,

Тогда как мы могли бы вообще говорить,
Даже в общих чертах,
О самом факте смерти?

,SGOS SU PHUNG PO 'DI KHYER NAS,
,GZHAN GYI MA YI MNGAL DU NI,
,BDEN PAR SKYE LUGS JI LTAR BYED,
,PHUNG PO 'DI BCAS ZHUGS SAM CI,

282

Если ты берешь свои
Собственные тело и ум
И переносишь их
В утробу
Чьей-то матери,

И таким образом принимаешь рождение
По-настоящему,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

То как это работает?

Входил ли ты туда
С этими же самыми
Телом и умом?

,DE BZHIN ZHUGS PAR GYUR ZER KYANG,
,ZHUGS PA'I 'GYUR BA KHO NAS NI,
,BDEN GRUB 'GYUR BA MED PA 'GAL,

283

Предположим, ты утверждаешь,
Что именно так
Ты туда и вошел;

Разве тогда
Изменение, связанное
Со входом,
Не противоречит твоей позиции
О неизменном само-существовании?

,PHUNG PO BZHAG NAS [f. 251b] SKYE NA NI,
,SKYE BA KHO NAS BDEN GRUB 'GAL,

284

Даже если на самом деле происходит то,
Что вы оставляете позади
Эти тело и ум,
И идете и принимаете свое рождение,

Сам факт рождения
Уже противоречит
Этой идее настоящего существования.

**Двигаясь дальше
от "меня" к "моему"**

,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG GRUB NA,
,NGA YI BA LA DMIGS PA YI,
,NGA YIR 'DZIN PA KHYOD LA MED,

285

Если "я" – это что-то, что
Действительно одно целое
С телом и умом,

Тогда, по вашему мнению,
Никогда нельзя было бы
Держаться за что-то как за "мое",
В смысле сосредоточения
На тех вещах, которые являются моими.

,GAL TE NGA YIR 'DZIN ZHE NA,
,BDEN GRUB GZHAN DU 'GYUR BAS NA,
, 'GYUR BA MED PA'I BDEN GRUB 'GAL,

286

И если вы скажете,
Что *действительно* возможно
Держаться за что-то как за "мое",

Тогда вещь, которая существует как настоящая,
Изменилась в нечто другое,
Тем самым противореча твоей идее
О самосуществующем существовании,
Которое невозможно изменить.

,NGA YI LAG PA LA DMIGS PA'I,
,NGA YI BA YI BDEN GRUB DE,

,GYUR BA MED PA'I RTAG PAR DANG,
,LTOS MED GZHAN LA RAG MA LAS,

287

Настоящее существование чего-то моего,
Где ты фокусируешься на *моей* руке,
Должно было бы быть неизменным;
Чем-то, что никогда не менялось,
Никогда не зависело, никогда не полагалось
Ни на что другое.

,NGO BOS GRUB PA'I 'GYUR MED DANG,
,NGA YI RKANG SOGS LA DMIGS PA'I,
,NGA YIR 'DZIN PA SKYE BA 'GAL,

288

Неизменность,
Которая существовала сама по себе,
Противоречила бы самой идее
О начале восприятия,
Которое было сосредоточено на *моей* ноге,
Или на чем-то еще подобном.

Проблемы со сменой в притяжении

,GAL TE BLO NI SKYES PA NA,
,BDEN PA GZHAN DU 'GYUR BA DANG,
,SKYE BA KHO NAS 'GYUR MED 'GAL,
,BDEN PAS TSUGS NI MA THUB PO,

289

Как только у нас появляется хоть одна мысль,
Реальность претерпевает изменения;

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Это и сам факт начала
Противоречат идее неизменности.

Что-то, что было бы действительно настоящим
Никогда не могло бы оставаться само по себе.

,DE BZHIN CHAGS PA'I BDEN GRUB DE,
,GZHAN DU MI 'GYUR THER ZUG PAS,
,DI MIN KUN LA 'GROS 'DI KHYER,

290

Так же и настоящая действительность
В виде чувства привязанности,
Была бы чем-то цельным
И никогда не открытым для изменений.

Тебе следует подумать о том,
Как это повлияет
На идею, о которой
Любит говорить каждый:
"Свобода от привязанностей".

,BUD MED LTA BU LA DMIGS NAS,
,MIG GIS GZUGS LA CHAGS PA YI,
,YID 'ONG DNGOS PO GZHAN DAG LA,
,BDEN PA'I CHAGS PA SKYE BA 'GAL,
,GAL TE SKYE NA 'GYUR MED 'GAL,
,SKYE BA KHO NAS BDEN GRUB 'GAL,

291

Тогда было бы противоречием
Сказать, что мужчина смотрел
На что-то, к примеру на женщину,
И почувствовал влечение к ее форме,

И потом почувствовал еще и

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Притяжение, которое было настоящим,
К любому другому
Соблазнительному объекту;

Если бы притяжение начало ощущаться,
То это противоречило бы
Идее, что оно было настоящим;

Если что-то вообще начинается,
То это противоречит
Идее о том, что вещи неизменны;

Поэтому мы можем сказать,
Что не нужно ничего более,
Чем нечто начинающееся,
Чтобы опровергнуть вашу идею о том,
Что вещи могут существовать на самом деле.

,DE BZHIN DBANG PO GZHAN DAG LA' ANG,
,SO SOR CHAGS YUL LA DMIGS PA'I,
,BDEN PA'I CHAGS PA SKYE BA 'GAL,
,GAL TE SKYE NA SKYE MED 'GAL,
,BDEN GRUB GZHAN DU 'GYUR BA' ANG 'GAL,

292

Такая же аргументация применима
К случаю, когда любой другой
Орган чувств мог бы сфокусироваться
На объекте притяжения:

Было бы противоречием
Сказать, что это притяжение настоящее.

И если бы притяжение началось,
Тогда это противоречило бы идее,
Что ничто никогда не может начаться:

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Это было бы противоречием, даже если
Вещь, которая действительно существует,
Могла бы измениться на что-то другое.

,DANG PO THOG MA MED DUS NAS,
,MIG GI DBANG PO'I YUL DAG LA,
,BDEN PA'I CHAGS PA LTOS MED DU,
,GRUB GRUB PAR NI YOD ZER NA,

293

Предположим, ты скажешь,
Что так и есть,
Прямо с самого начала,
С самого начала всего,

Всегда существовали
Чувства притяжения
К объектам
Чувственной силы глаза,
Которые были настоящими;

Что эти чувства вечно,
Всегда существовали,
Независимо ни от чего другого.

Проблемы с детьми и стариканами

,O NA PHUNG PO 'DI YANG NI,
,DANG PO THOG MA MED DUS NAS,
,LTOS [f. 252a] MED GRUB PAR YOD DAM CI,

294

Тогда, хочешь ли ты сказать,
Что эти конкретные тело и ум

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Также существовали –
С самых первых дней,
Со времён без начала,
Независимо от чего-либо еще?

,YOD NA 'GRO BA GZHAN LNGA RU,
,SKYE BA MED PAS KHYOD LA 'GAL,
,MI LUS TSE 'DIR 'PHRAL BLANGS BZHIN,
,THOG MED GRUB PA'I KHAS LEN 'GAL,

295

И если так, то поскольку
Никогда не должно было быть
Никаких рождений в любую другую из
Пяти различных форм жизни,
То ты противоречишь сам себе.

Ты противоречишь факту,
Что со времен без начала
Мы принимали эти рождения,

Точно так же,
Как в настоящий момент
Мы облачились в человеческое тело
Здесь, в этой жизни.

,BU CHUNG NAS NI RIM PAR NI,
,RGAN PO'I LUS SU GYUR BZHIN DU,
,THOG MED DUS NAS RGAN PO'I LUS,
,DI GA BCOS MIN LTOS MED DU,
,GRUB PA'I KHAS LEN 'DI 'DRA AANG,
,MA RIG YIN KYANG GAD MO 'CHOR,

296

Наши тела преобразуются,
Шаг за шагом,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

От формы ребенка
В форму старика.

Как же тогда ты
Принимаешь позицию,
Что это же самое тело
Пожилого человека
Существовало в течение времени
Без начала,
И никогда не обновлялось,
Существуя само по себе?

Да, мы знаем –
Это просто твоё неправильное понимание,
Но как мы можем удержаться
От всплеска смеха,
Готового сорваться с наших уст?

,AA MAR SKYES PA YIN BZHIN DU,
,GYUR MED RGAN PO'I RANG BZHIN DU,
,GRUB GRUB 'DRA BA 'DI GAR NA,
,RGAN POR AA MA'I LUS SU NI,
,ZHUGS PA'I TSUL 'DI KHYOD KYIS SMROS,

297

С одной стороны,
У тебя есть кто-то,
Кто рождается внутри своей матери;

Кто, с другой стороны,
Продолжает оставаться
В виде старикана – неизменным.

Скажи нам сейчас,
Как это работает:
Вот кто-то пожилой,
Кто вошел в

Тело своей матери!

Список различных «мое»

,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG GRUB NA,
,PHUNG PO LA CHAGS BDEN 'DZIN DE,
, 'GYUR BA MED PAS SEMS LA NI,
,BDEN 'DZIN CI YI PHYIR NA SKYE,

298

Если «я» действительно
Одно и то же
С моими телом и умом
Таким образом, который существует на самом деле,

Тогда наша привычка хвататься
За некое истинное существование
Нашего тела и нашего ума
Должна была бы быть неизменной.

Как тогда мы могли бы начать
Иметь в своем уме свежие идеи
О том, чтобы считать вещи истинными?

,SKYE NA GZHAN 'GYUR MED PA 'GAL,
,SKYE BA MED PA'I DON DANG 'GAL,
,KUN LA 'DI YI RIGS BSGRES NA,
, 'DI 'DRA'I RIGS LA ZAD MTHA' MED,

299

Если эти идеи действительно зародились,
То это противоречило бы
Твоей идее, что ничто никогда не может
Измениться во что-то другое.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Это противоречило бы
Твоей идее,
Что ничто из этого не может начаться.

И поскольку эта же логика применима
В равной степени ко всем остальным существующим вещам,
То, что действительно бесконечно –
Это применение этих мыслей.

,NGA DANG PHUNG PO BDEN PA YI,
,THA DAD DU NI GRUB PA NA,
,BREL MED DON GZHAN YIN DGOS PAS,
,LAG PA NA YANG NGA NA ZHES,
,BDAG GIR BYED PA 'BREL MED YIN,

300

А теперь предположим наоборот,
Что «я» существует как нечто
Отдельное, на самом деле,
От тела и ума.

В этом случае, это «я»
И тело с умом, должны были бы быть
Совершенно несвязанными, отдельными вещами.

И тогда было бы
Совершенно неуместным
Считать что-либо своим собственным:
Сказать, когда я поранил руку,
Что я поранил себя.

,NGA YI MGO DANG NGA YI KHA,
,NGA YI SNA RTZE MIG DBANG SOGS,
,NGA YI LUS DANG NGA YI GROD,
,NGA YI RKED TSIGS PUS MO DANG,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

,NGA YI LTO SKOM GOS LA SOGS,
,NGA YI ZHING KHANG NGA YI GA-YOG
,NGA YI CHUNG MA BU SOGS DANG,
,NGA YI DNGOS PO THAMS CAD LA,
,DMIGS NAS NGA YIR 'DZIN PA YI,
,BLO NI SKYE BA [f. 252b] 'BREL MED YIN,

301

Так же стало бы
Совершенно неуместным
Когда-либо начать чувствовать мысль,
При которой мы рассматриваем вещь
И считаем ее своей;

Ибо ни одна из них никогда не будет
Моей головой, моим ртом,
Кончиком моего носа,
Органами чувств моих глаз,
Моим всем телом или моим животом,
Или моим позвоночником, или коленями,
Голодом в моем желудке,
Одеждой на моей спине,

Моими полями, моим домом,
Теми, кто работает на меня,

Моей женой, моими детьми,
Моим чем-нибудь еще –
Совершенно любой из моих вещей.

,BDEN PA'I 'BREL MED DON GZHAN LA,
, 'BREL BA GTAN MED AA THANG CHAD,
,BDEN 'DZIN DANG NI SHES RAB BZHIN,
,LHAN CIG GNAS PA'I SKABS MED PAS,

302

И не продолжай говорить мне,

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Что если связь не настоящая,
То нет никакой связи вообще –
Ты исчерпал мое терпение!

По твоим словам,
Должно было бы быть бессмысленно
Для нас когда-либо смотреть на вещь –
Свою вещь – и думать,
Что это мое,

Поскольку я и вещь –
Как привычка хвататься
За вещи как за существующие и сама Мудрость –
Никогда не смогли бы ужиться вместе
В одном месте.

,NGA YI BA LA DMIGS PA YI,
,NGA YIR 'DZIN PA'I DON MED PAS,
,NGA YI BA LA BDAG GIR NI,
,BYED PA MA RIG KHYOD LA 'GAL,
, 'GAL YANG BYED NA RGYU MTSAN MED,
,DE BAS KHA ROG 'DUG NA DGA',

303

Поскольку нет смысла
Смотреть на вещи, которые принадлежит мне
И считать их своими,

Это для тебя противоречие,
Господин Неправильное понимание,
Утверждать, что вещи,
Являющиеся для тебя "своими",
Являются твоими.

И нет особого смысла
Продолжать делать одно и то же
Там, где это вопиющее противоречие.

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Я думаю, может быть
Тебе следует сделать перерыв
И посидеть немного спокойно.

,NGA PHUNG BDEN PA'I DU MAR NI,
,GRUB NA NGA PHUNG BDEN PA YI,
,GCIG TU GRUB PAR 'GYUR BA YIN,

304
Если то, что я считаю «собой»,
На самом деле является множеством частей
Моего тела и ума,
То мое «я» также должно быть
Единой вещью с телом и умом.

Некоторые места Писания в поддержку

,RGYU MTSAN RIN CHEN PHRENG BA LAS,
,GCIG MED PHYIR NA DU MA DANG,
,ZHES DANG GZHAN YANG DU MA NI,
,YOD NA GCIG KYANG YOD DGOS SO,

304
Этот аргумент
Можно найти
В книге «Нить изысканных драгоценностей»,
Где говорится о вещах,
Которые не могут быть более чем одним,
Поскольку они не являются одним.

И в любом случае,
Если их может быть больше, чем одна вещь,
Должна быть

одна также.

,NGA DANG PHUNG PO GCIG PAR THAL,
,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG YIN PHYIR,
,DOD NA DBU MA 'JUG PAR BKAG

305

И разве неправда,
Что «я» и мои тело с умом
Являются одним и тем же?
Потому что «я» и мои тело с умом –
Это одно и то же, что существует на самом деле.

О, ты можешь согласиться с этим;
Но книга «Вступая на Срединный путь»
Доказывает ошибочность этой идеи.

Проблемы с разделением на «я» и «мое».

,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG GRUB NA,
,PHUNG PO'I CHA SHAS KUN DANG NI,
,BDEN PA'I GCIG TU GRUB DGOS ПАС,
,SHAR NUB LHO BYANG DBUS DBYE BA'I,
,PHYOGS NI GANG DU GCIG PAR 'GYUR,

306

Если бы «я» был,
На самом деле,
Единым целым с моими телом и умом,

Тогда «я» должно было бы быть,
В действительности,
Единым с абсолютно всеми

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Отдельными частями тела и ума.

И тогда «я» было бы
Единым с каждым из отдельных
Направлений востока, запада,
Юга, севера и середины.

,DBUS CHAR MTSON NAS GCIG NA NI,
,DE LA'ANG SHAR NUB DBUS DBYE'O,

307

И то же самое с,
Например,
Частями самой середины;
Также можно разделить
На восток, запад и середину.

,DE BZHIN THA MAR RDUL PHRAN NI,
,LCAGS RDUL TZAM DU GSIL BA'I TSE,
,RDUL MED MA GYUR BAR DU NI,
,GSIL BA'I TSE NA BDEN 'DZIN KHYOD,
,BDEN PA'I GCIG TU SU DANG 'GROGS,

308

И это было бы то же самое,
И так же до самого конца
До мельчайших атомов вещей:

Предположим, ты уменьшаешь вещи
До частиц металла,
А затем всё дальше и дальше
До точки, где
Больше не будет
Ни одной частицы вообще.

К чему же тогда реальному "единому",

Шаг в наш следующий мир
Сессия 15 "Дебаты ангела с дьяволом"

Мой Друг, Цепляющийся за Реальное,
Ты обратишься,
Когда все уменьшится до такого?

,NGA PHUNG BDEN PA'I RANG BZHIN DU,
,GYUR BA MED PA GANG DU SONG,
,GYUR GYIN 'GYUR GYIN MI 'GYUR ZER,
,DI 'DRA'I BDEN GRUB YA MTSAN CAN,,

309

Куда тогда твое «я»
Убежит – то,
Что было неизменным,
И истинным по природе телом и умом?

О, это твое реальное существование –
Которое постоянно меняется,
А потом снова меняется –
Но которое всё равно, как ты говоришь, неизменно, –
Это действительно нечто удивительное!

**Господин Неправильное понимание
защищает себя**

„BDEN 'DZIN GYIS [л. 253а] NI LAN SMRAS PA,

310

И тогда Привычка
Воспринимать Вещи как Реальные ответила –